

## ALLE KÖNNEN MITMACHEN – ABER EINER MUSS ANFANGEN

Das Tolle an der Kampagne ist, dass jeder und jede mitmachen kann. Alles, was es braucht, ist der Wille zur Veränderung.

### Die Stadt/Gemeinde macht mit

Die politische Instanz der Stadt/Gemeinde fasst einen offiziellen Beschluss, Fair Trade Town werden zu wollen. Um alle Aktivitäten auf dem Weg zur Auszeichnung zu koordinieren, wird eine Arbeitsgruppe gebildet.

### Geschäfte, Hotels und Gastronomiebetriebe machen mit

Cafés, Restaurants, Shops und Hotels bieten Fair Trade-Produkte an und informieren ihre Gäste und Kunden darüber. Nicht vergessen: Auch Blumen und Textilien gibt es aus Fairem Handel.

### Schulen, Vereine und Unternehmen machen mit

In Mensen, Vereinslokalen, Cafeterien oder Personalrestaurants sowie an Getränke- und Snackautomaten werden Fair Trade-Produkte eingeführt. Aktivitäten und Informationsabende zum Thema Fairer Handel helfen, die Idee weiterzubringen.

### Die Bevölkerung macht mit

Freunde von Fair Trade Town überzeugen oder die Stadt-/Gemeindeverwaltung auf die Kampagne aufmerksam machen. Wer in Geschäften und Restaurants gezielt nach fair gehandelten Produkten fragt oder Markenartikel-Hersteller anschreibt, leistet ebenfalls einen wertvollen Beitrag – je grösser die Nachfrage, desto eher werden die Produkte ins Sortiment aufgenommen.

Wenn alle mitmachen, ist das Ziel schnell erreicht.

Fair Trade Town ist eine Kampagne von Swiss Fair Trade, dem Dachverband der Fair Trade-Organisationen in der Schweiz. Weitere Informationen auf [www.swissfairtrade.ch](http://www.swissfairtrade.ch).

### Fair Trade Town

c/o Swiss Fair Trade  
Missionsstrasse 21  
CH-4055 Basel

Telefon +41 61 260 21 60

[info@fairtradetown.ch](mailto:info@fairtradetown.ch)

[www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)

**JETZT MITMACHEN AUF  
WWW.FAIRTRADETOWN.CH**

**FAIR  
TRADE  
TOWN**

**SCHWEIZER  
STÄDTE UND GEMEINDEN  
HANDELN FAIR**

EINE KAMPAGNE VON SWISS FAIR TRADE



© Swiss Fair Trade 2014. Klimaneutral gedruckt, Papier aus FSC-zertifiziertem rezykliertem Zellstoff.

Mit freundlicher Unterstützung von:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für  
Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF  
Staatssekretariat für Wirtschaft SECO



[www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)

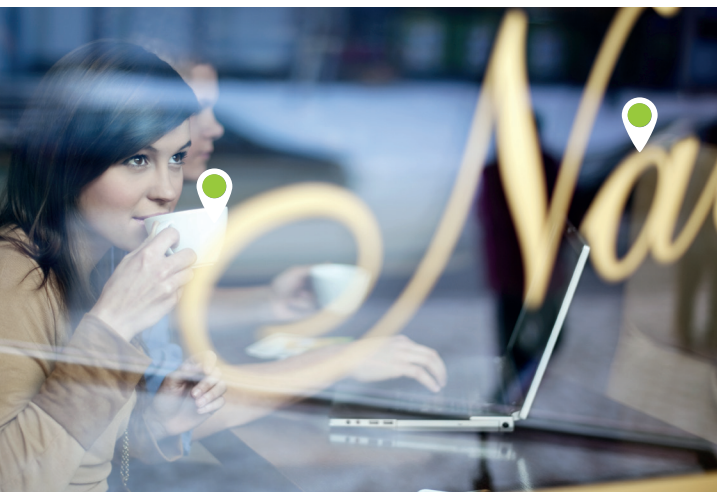
## FAIR TRADE TOWN – EINE AUSGEZEICHNETE IDEE

Fair Trade Town ist eine Auszeichnung für Städte und Gemeinden, die sich für den Fairen Handel engagieren. Dabei kann jeder Einzelne aktiv werden und seine Stadt/Gemeinde fairer machen.

Fairer Handel steht für langfristige und faire Handelsbeziehungen, stabile und transparente Preise, soziale Arbeitsbedingungen und nachhaltige Anbaumethoden. Wer den Fairen Handel fördert, hilft den Kleinproduzenten im Süden, ihre Lebensbedingungen aus eigener Kraft zu verbessern.

Mit der Auszeichnung als Fair Trade Town wird das Engagement einer Stadt oder Gemeinde für den Fairen Handel sichtbar. Jeder Einzelne kann sich für Fair Trade-Produkte entscheiden und dadurch etwas verändern, aber gemeinsam können wir noch mehr erreichen – für die Menschen im Süden und den Fairen Handel in der Schweiz.

**Keine Zeit verlieren und gleich mitmachen: [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**



## FÜNF KRITERIEN ERFÜLLEN UND FAIR TRADE TOWN WERDEN

Um die Auszeichnung als Fair Trade Town zu erhalten, muss eine Stadt/Gemeinde folgende fünf Kriterien erfüllen:

- 1** Die Stadt/Gemeinde bekennt sich zum Fairen Handel.
- 2** Eine Arbeitsgruppe koordiniert das Fair Trade-Engagement.
- 3** Detailhandel und Gastronomie/Hotellerie bieten Fair Trade-Produkte an.
- 4** Institutionen und Unternehmen verwenden Fair Trade-Produkte.
- 5** Durch Öffentlichkeitsarbeit wird der Faire Handel der Bevölkerung nähergebracht.

**Alle Details zu den Kriterien sowie weiterführende Informationen gibt's auf [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**

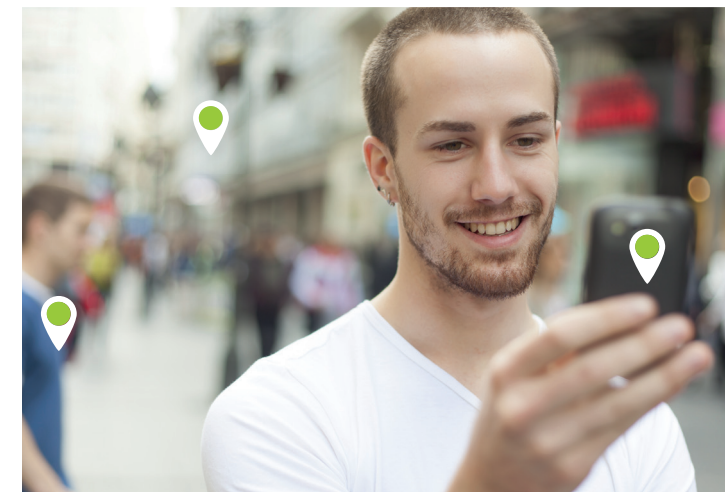
## STADTPROFIL AUSFÜLLEN AUF [WWW.FAIRTRADETOWN.CH](http://WWW.FAIRTRADETOWN.CH)

Mitmachen ist ganz einfach. Auf [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch) hat jede Schweizer Stadt/Gemeinde ein eigenes Webprofil. Hier kann jeder neue Aktivitäten zum Fairen Handel eintragen.

Auf der Webseite gibt es eine Übersichtskarte. Dort sind nicht nur alle Fair Trade Towns der Schweiz aufgeführt, sondern auch alle Städte und Gemeinden, die zwar noch nicht alle Kriterien erfüllen, aber schon einige Einträge in ihrem Webprofil haben. Das bedeutet, dass es dort bereits Angebote zum Fairen Handel gibt.

Fehlt noch eine Stadt? Dann am besten gleich die Webseite aufsuchen und selbst Einträge vornehmen. Beispielsweise kann das Lieblingscafé bei Gastrobetrieben eingetragen werden, sofern es drei Fair Trade-Produkte führt. Wer eine Fair Trade-Aktivität plant, kann diese auf dem Profil ankündigen.

**Jetzt Einträge vornehmen auf [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**



COMMENT FAIRE ?

## SE LANCER : LA PARTICIPATION EST OUVERTE !

Chacun peut être partie prenante. Il suffit d'être motivé.

### Les villes et les communes participent

L'instance politique compétente décide officiellement de briguer la distinction Fair Trade Town. Puis, un groupe de travail est créé, qui va coordonner toutes les activités en vue d'obtenir la distinction.

### Les commerces, les hôtels, les cafés et les restaurants participent

Ils proposent des produits issus du commerce équitable et en informent leur clientèle. À noter qu'on peut aussi trouver des fleurs et des textiles issus du commerce équitable.

### Les écoles, les associations et les entreprises participent

Elles proposent des produits équitables dans les cantines, les locaux associatifs, les cafétérias et restaurants d'entreprise ainsi que dans les automates à snacks et à boissons. Diverses activités et soirées d'information peuvent être organisées pour faire mieux connaître le commerce équitable.

### La population participe

Chacun peut convaincre ses amis ou signaler la campagne aux autorités communales. Une contribution efficace consiste à demander systématiquement des produits issus du commerce équitable dans les restaurants et les magasins, ou en écrivant directement aux fabricants. Plus la demande est grande, plus les produits équitables seront rapidement intégrés à leur offre.

Si tout le monde s'y met, l'objectif sera vite atteint !

Fair Trade Town est une campagne de Swiss Fair Trade, l'association faitière en Suisse qui réunit les acteurs du commerce équitable. Plus d'informations sur [www.swissfairtrade.ch](http://www.swissfairtrade.ch).

### Fair Trade Town

c/o Swiss Fair Trade  
Missionsstrasse 21  
CH-4055 Bâle

Téléphone +41 61 260 21 60

[information@fairtradetown.ch](mailto:information@fairtradetown.ch)

[www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)

**PARTICIPER SUR**  
**WWW.FAIRTRADETOWN.CH**

© Swiss Fair Trade 2014. Impression climatique neutre sur du papier 100% recyclé et certifié FSC.

Avec le soutien de :



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie,  
de la formation et de la recherche DEFR  
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO

**FAIR**  
**TRADE**  
**TOWN**

## VILLES ET COMMUNES SUISSES POUR LE COMMERCE ÉQUITABLE

UNE CAMPAGNE DE SWISS FAIR TRADE



[www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)

QU'EST-CE ?

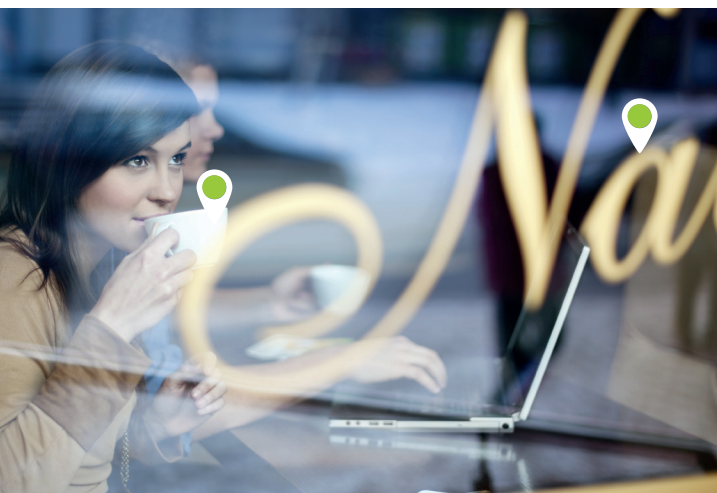
## FAIR TRADE TOWN – FORMIDABLEMENT ÉQUITABLE !

Fair Trade Town est une distinction attribuée aux villes et aux communes qui s'engagent en faveur du commerce équitable. Chacun peut contribuer à rendre sa ville ou sa commune plus équitable.

Le commerce équitable se fonde sur des relations commerciales basées sur la durée et le partenariat, des prix équitables et transparents, des salaires décents et des méthodes de culture durables. En l'encourageant, on aide les petits producteurs des pays du Sud à améliorer par eux-mêmes leurs conditions de vie.

Lorsqu'une ville ou une commune obtient la distinction Fair Trade Town, son engagement en faveur du commerce équitable gagne en visibilité. Privilégier les produits issus du commerce équitable est à la portée de chacun, mais si nous unissons nos forces, nous pourrions faire encore bien plus pour les personnes des pays du Sud et pour le commerce équitable en Suisse.

**Il n'y a pas de temps à perdre, la participation est ouverte dès maintenant sur [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**



LES CRITÈRES

## CINQ CRITÈRES POUR DEVENIR FAIR TRADE TOWN

Pour obtenir la distinction Fair Trade Town, une ville ou une commune doit satisfaire aux cinq critères suivants :

- 1 La ville ou la commune se prononce en faveur du commerce équitable.
- 2 Un groupe de travail coordonne l'engagement en faveur du commerce équitable.
- 3 Les commerçants et les restaurateurs proposent des produits issus du commerce équitable.
- 4 Les institutions et les entreprises utilisent des produits issus du commerce équitable.
- 5 Un travail de sensibilisation permet de familiariser la population avec le commerce équitable.

Tous les détails ainsi que d'autres informations sur [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).

ACTIVITÉS EN COURS

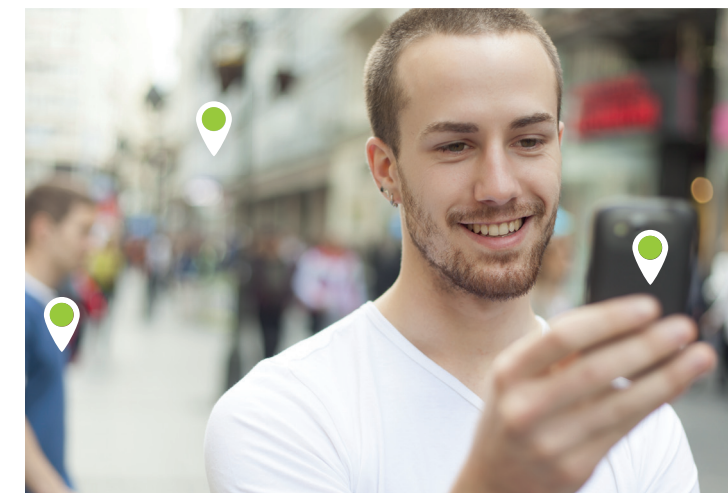
## COMPLÉTER LE PROFIL SUR [WWW.FAIRTRADETOWN.CH](http://WWW.FAIRTRADETOWN.CH)

C'est facile ! Chaque ville ou commune suisse dispose de son propre profil sur le site de Fair Trade Town et chacun peut y annoncer toute nouvelle activité en faveur du commerce équitable.

Le site comporte une carte de la Suisse, où figurent toutes les villes et communes Fair Trade Town, ainsi que les villes et communes qui n'ont pas encore rempli tous les critères mais qui ont déjà quelques inscriptions dans leur profil, ce qui signifie qu'on peut y trouver un certain nombre de produits équitables.

Votre localité ne s'y trouve pas ? Le mieux est d'aller sur son profil et d'y inscrire soi-même des adresses, par exemple son café favori sous la rubrique « restaurants », pour autant qu'il propose au moins trois produits équitables. Toute activité liée au commerce équitable peut également y être annoncée.

**Compléter le profil sur [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**





FUNZIONA COSÌ

## TUTTI POSSONO PARTECIPARE, MA OCCORRE UN PRIMO PASSO

Il bello della campagna consiste nel fatto che può parteciparvi ognuno di noi. Ciò che occorre è tuttavia la volontà di cambiamento.

### Partecipano le città o i comuni

Le istanze politiche di una città o di un comune decidono ufficialmente di diventare una Fair Trade Town. Per coordinare tutte le attività necessarie al riconoscimento occorre formare un gruppo di lavoro.

### Partecipano negozi, alberghi e aziende della ristorazione

Bar, ristoranti, negozi e alberghi offrono prodotti del commercio equo e informano al riguardo i loro ospiti o clienti. Ricordate: il commercio equo offre anche fiori e prodotti tessili.

### Partecipano scuole, associazioni e imprese

I prodotti del commercio equo sono offerti nelle mense o nei ristoranti aziendali, presso le sedi di associazioni, nelle caffetterie e nei distributori di bevande e di merendine. Attività e serate informative sul commercio equo contribuiscono a diffondere l'idea.

### Partecipano tutti

Convincere i propri amici dei vantaggi offerti dal commercio equo o sottoporre la campagna all'attenzione dell'amministrazione della città o del comune. Un altro contributo importante può essere fornito chiedendo in modo mirato nei negozi e nei ristoranti i prodotti del commercio equo o scrivendo al riguardo ai fabbricanti di articoli di marca. Più cresce la domanda più aumenta la probabilità che essi vengano inclusi nella gamma dei prodotti offerti.

Se tutti si impegnano, l'obiettivo può essere raggiunto entro breve.

Fair Trade Town è una campagna di Swiss Fair Trade, l'associazione mantello delle organizzazioni del commercio equo in Svizzera. Informazioni supplementari sono disponibili sul sito [www.swissfairtrade.ch](http://www.swissfairtrade.ch).

### Fair Trade Town

c/o Swiss Fair Trade  
Missionsstrasse 21  
CH-4055 Basilea

Telefono +41 61 260 21 60

[informazione@fairtradetown.ch](mailto:informazione@fairtradetown.ch)

[www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)

**PARTECIPATE SU  
WWW.FAIRTRADETOWN.CH**

**FAIR  
TRADE  
TOWN**

## CITTÀ E COMUNI SVIZZERI PER IL COMMERCIO EQUO

UNA CAMPAGNA DI SWISS FAIR TRADE



© Swiss Fair Trade 2014. Stampa climaticamente neutrale su carta 100% riciclata e certificata FSC.

Con il sostegno di:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'economia,  
della formazione e della ricerca DEFR  
Segreteria di Stato dell'economia SECO



[www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)

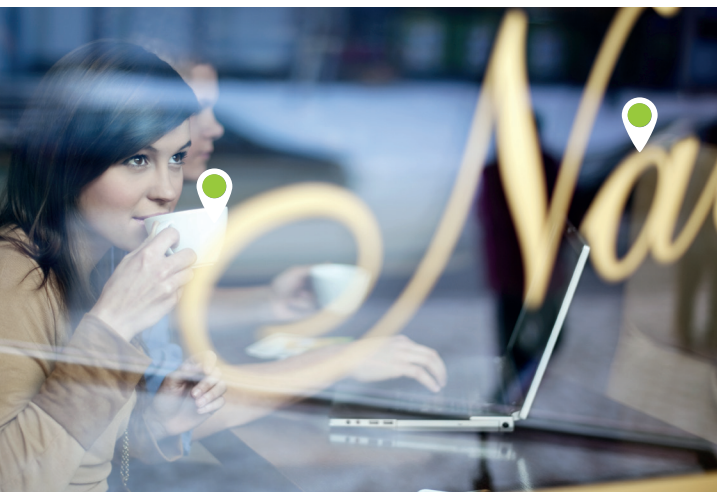
## FAIR TRADE TOWN – UN'IDEA ECCELLENTE

Fair Trade Town è un riconoscimento conferito a città e comuni che si impegnano in favore del commercio equo. Anche voi potete contribuire e rendere più equa la propria città o il proprio comune.

Il commercio equo è sinonimo di rapporti commerciali basati sulla durata e sul partenariato, prezzi equi e trasparenti, dei salari dignitosi e metodi di coltivazione sostenibili. Chi promuove il commercio equo aiuta i piccoli produttori dell'emisfero sud a migliorare con il proprio lavoro le loro condizioni di vita.

Il riconoscimento Fair Trade Town dà visibilità all'impegno per il commercio equo profuso da una città o da un comune. Ciascuno di noi può decidere di acquistare i prodotti del commercio equo e contribuire così a un cambiamento anche solo piccolo. Agendo tutti insieme potremo tuttavia cogliere obiettivi ben più ampi, di cui beneficeranno le persone dell'emisfero sud così come ne beneficerà il commercio equo in Svizzera.

**Non perdetevi tempo e partecipate subito: [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch)**



## CINQUE CRITERI PER DIVENTARE FAIR TRADE TOWN

Per ottenere il riconoscimento Fair Trade Town, una città o un comune deve soddisfare i cinque criteri seguenti:

- 1** la città o il comune opta per il commercio equo;
- 2** un gruppo di lavoro coordina l'impegno per il commercio equo;
- 3** il commercio al dettaglio, la ristorazione e gli alberghi offrono prodotti del commercio equo;
- 4** le istituzioni e le aziende utilizzano prodotti del commercio equo;
- 5** la popolazione è sensibilizzata al tema del commercio equo mediante strumenti di comunicazione locali.

**I dettagli relativi ai criteri e le informazioni supplementari sono disponibili sul sito [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**

## COMPLETATE IL PROFILO SU [WWW.FAIRTRADE.TOWN.CH](http://WWW.FAIRTRADE.TOWN.CH)

Fare qualcosa è molto semplice. Il sito [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch) offre a tutte le città o comuni svizzeri un profilo web, sul quale può essere pubblicata ogni nuova attività relativa al commercio equo.

Il sito offre una carta panoramica, che indica le Fair Trade Town in Svizzera. Qui sono anche presenti città e comuni che, nonostante non soddisfino ancora tutti i criteri previsti, possono già vantare alcune attività sul proprio profilo. Ciò significa che lì è già disponibile un'offerta di prodotti del commercio equo.

Manca ancora la vostra città? In tal caso, aprite subito la pagina Internet e pubblicate voi stessi le vostre informazioni. Alla voce «ristoranti» potete ad esempio indicare il vostro bar preferito, purché proponga almeno tre prodotti del commercio equo. Il profilo è inoltre a disposizione anche di coloro che intendono lanciare un'attività di promozione del commercio equo.

**Pubblicate le vostre informazioni su [www.fairtradetown.ch](http://www.fairtradetown.ch).**

